

No. 56654. Multilateral

REGIONAL AGREEMENT ON ACCESS TO
INFORMATION, PUBLIC
PARTICIPATION AND JUSTICE IN
ENVIRONMENTAL MATTERS IN LATIN
AMERICA AND THE CARIBBEAN.
ESCAZÚ, 4 MARCH 2018

ACCESSION (WITH INTERPRETATIVE
DECLARATIONS)*

Chile

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 13 June
2022*

Date of effect: 11 September 2022

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 13 June 2022*

**No UNTS volume number has yet been determined for
this record.*

Interpretative declarations:

**The texts reproduced below are the action attachments as
submitted for registration and publication to the
Secretariat. For ease of reference they were
sequentially paginated. Translations, if attached, are
not final and are provided for information only.*

N° 56654. Multilatéral

ACCORD RÉGIONAL SUR L'ACCÈS À
L'INFORMATION, LA PARTICIPATION
PUBLIQUE ET L'ACCÈS À LA JUSTICE
À PROPOS DES QUESTIONS
ENVIRONNEMENTALES EN AMÉRIQUE
LATINE ET DANS LES CARAÏBES.
ESCAZÚ, 4 MARS 2018

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATIONS
INTERPRÉTATIVES)*

Chili

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 13 juin 2022*

Date de prise d'effet : 11 septembre 2022

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 13 juin 2022*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi
pour ce dossier.*

Déclarations interprétatives :

**Les textes reproduits ci-dessous sont les textes
authentiques de la pièce jointe de l'action telle que
soumise pour enregistrement et publication au
Secrétariat. Par souci de clarté, leurs pages ont été
numérotées de manière séquentielle. Les traductions,
si elles sont incluses, ne sont pas sous forme finale et
sont fournies uniquement à titre d'information.*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

1. La República de Chile declara, de conformidad a lo previsto en el artículo 4, párrafo tercero, que el ordenamiento jurídico chileno recoge, en parte importante, las exigencias previstas en el Acuerdo, destacando en este sentido la ley N° 19.300, sobre Bases Generales del Medio Ambiente; la ley N° 20.500, sobre Asociaciones y Participación Ciudadana en la Gestión Pública; la ley N° 20.285, sobre Acceso a la Información Pública y la ley N° 20.600, que crea los Tribunales Ambientales, entre otras.
2. La República de Chile declara que el párrafo segundo del artículo 11 se entenderá relativo a la cooperación en el ámbito del Acuerdo para efectos de la implementación en los respectivos países.
3. La República de Chile declara, acorde con el artículo 13, que, de acuerdo a sus posibilidades y de conformidad a sus prioridades nacionales, especialmente lo relativo a los artículos 5, 6, 7 y 8, implementará las actividades nacionales necesarias para cumplir las obligaciones del Acuerdo por los medios que considere apropiados.
4. La República de Chile declara que no acepta, en tanto no haga una declaración escrita que acoja en tal sentido, como obligatorios los medios de solución señalados en el párrafo segundo del artículo 19, para cuando una controversia no haya sido resuelta conforme al párrafo primero de la misma disposición.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. The Republic of Chile declares that, in accordance with article 4, paragraph 3, the requirements set out in the Agreement are addressed, to a significant degree, in Chilean law, in particular in Law No. 19.300 on the general environmental framework; Law No. 20.500 on associations and community participation in public administration; Law No. 20.285 on access to public information; and Law No. 20.600 establishing environmental courts, among others.

2. The Republic of Chile declares that article 11, paragraph 2, shall be understood as referring to cooperation within the ambit of the Agreement for the purposes of implementing it in the countries in question.

3. The Republic of Chile declares that it shall, in line with article 13, to the extent of its ability and in accordance with its national priorities, carry out the national activities that are needed to fulfil the obligations derived from the Agreement, in particular in relation to articles 5, 6, 7 and 8, using whichever means it deems appropriate.

4. The Republic of Chile declares that, unless and until it declares otherwise in writing, it does not accept as compulsory the means of dispute settlement indicated in article 19, paragraph 2, for a dispute not resolved in accordance with paragraph 1 of that article.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. La République du Chili déclare que, conformément aux dispositions de l'article 4, paragraphe 3, l'ordonnancement juridique chilien reprend, en grande partie, les exigences énoncées dans l'Accord, notamment la loi n° 19.300, qui encadre les questions relatives à l'environnement, la loi n° 20.500, relative aux associations et à la participation des citoyens à la conduite des affaires publiques, la loi n° 20.285, relative à l'accès à l'information publique, et la loi n° 20.600, qui porte création des tribunaux de l'environnement, entre autres.

2. La République du Chili considère que le paragraphe 2 de l'article 11 doit être compris comme se rapportant à la coopération dans le cadre de l'Accord aux fins de sa mise en œuvre dans les pays en question.

3. La République du Chili déclare que, comme il est requis à l'article 13, elle mettra en œuvre les activités nationales nécessaires au respect des obligations découlant de l'Accord, par les moyens qu'elle jugera appropriés, selon ses possibilités et conformément à ses priorités nationales, notamment en ce qui concerne les articles 5, 6, 7 et 8.

4. La République du Chili déclare que, sans préjudice de toute déclaration écrite qu'elle pourrait faire ultérieurement en ce sens, elle n'accepte pas de considérer comme obligatoires les moyens de règlement des différends visés au paragraphe 2 de l'article 19, concernant les différends qui n'auraient pas été réglés conformément au paragraphe 1 dudit article.